



Др.  
Лейла Бабатүрк  
Гуманитардык факультет  
Синхрон-котормочулук бөлүмү  
leyla.babaturk@manas.edu.kg

## Билими

|   |          |             |  |
|---|----------|-------------|--|
| 1 | Бакалавр | 2000 - 2005 | Тюркология, Кыргыз-Турк Манас Университети   |
| 2 | Магистр  | 2005 - 2008 | Тюркология, Кыргыз-Турк Манас Университети   |
| 3 | Ph.D     | 2010 - 2017 | Тарыхый салыштырмалуу лингвистика,<br>Карасаев атындагы Бишкек Гуманитардык<br>Университет |

## Тил билүү деңгээли

| # | Тил      | Угуп түшүнүү | Окуп түшүнүү | Өз ара сүйлөшүү | Оозеки түшүндүрүү | Жазуу |
|---|----------|--------------|--------------|-----------------|-------------------|-------|
| 1 | Кыргызча | C1           | C1           | C1              | C1                | C1    |
| 2 | Англисче | B1           | B1           | B1              | B1                | B1    |
| 3 | Орусча   | C2           | C2           | C2              | C2                | C2    |
| 4 | Түркчө   | C2           | C2           | C2              | C2                | C2    |

**A1:** Beginner   **A2:** Elementary   **B1:** Pre-Intermediate   **B2:** Intermediate   **C1:** Upper-Intermediate   **C2:** Advanced

## Илимий багыттары

Лингвистика, Адабият, Филология, Орус тили жана адабияты, Түрк тили, Түрк тили жана адабияты, Түркология, Түрк лингвистикасы

## Илимий даражалары

|   |     |      |                                |
|---|-----|------|--------------------------------|
| 1 | Др. | 2018 | Салыштырмалуу лингвистика, БГУ |
|---|-----|------|--------------------------------|

## Берген сабактары

TTR-107 Тил илими

TTR-209 Аудио-видео материалдардан которуу

TTR-301 Салыштырма грамматика

TTR-417 Расмий документтерден которуу

TTR-421 Котормо сыны

TTR-208 Басма сөз жана медиадан которуу

TTR-322 Театр чыгармаларынын котормосу

TTR-402 Медициналык тексттердин котормосу)

TTR-406 Практика iii (педагогикалык практика)

TTR-414 Илимий тексттердин котормосу

TTR-306 Практика ii (каторуу)

TTR-112 Жазуу көндүмдөрү

TTR-465 Салыштырма грамматика

TTR-468 Котормо сыны жана редакциялоо ii

TTR-471 Аудио-видео материалдардан которуу

TTR-451 Дипломдук иш i

TTR-452 Дипломдук иш ii

MTR-500 Магистрдик диссертация

TTR-481 Котормо сыны жана редакциялоо i

TTR-210 Практика i (кесиптик билим бер.. )

TTR-104 Түрк тили ii (морфология)

TTR-394 Семантика

TTR-378 Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы iii (юрид.текст)

TTR-381 Жазуу т?р?нд?г? котормонун практикасы ii (коомдук-саяс)

TRT-448 Котормо сыны жана редакциялоо ii

BTZ-451 Дипломдук иш i

BTZ-452 Дипломдук иш ii

TTR-154 Жазуу түрүндө котормонун практикасы i (рефер. жана анн)

TTR-157 Тил илимине киришүү

MTR-510 Илим изилдөө практикасы

TTR-391 Орус-түрк тили i (фонетика жана морфология)

TRT-444 Котормо таанууда изилдөөнүн методдору

TRT-445 Котормо сыны жана редакциялоо i

MTR-520 Илимий байланыш тили

MTR-512 Семинар

MTR-518 Котормо ыкмалары жана практикуму

TRT-253 Котормо теориясы

TRT-358 Жазуу түрүндө котормонун практикасы iv (юридикалык текст)

TRT-365 Басма сөз жана медиадан которуу

TRT-404 Практика iii

TRT-447 Салыштырма грамматика

TTR-266 Котормо теориясы

YÖD-102 Курстук иш i

TRT-250 Оозеки котормонун практикасы i (ыраттуу котормо i)

YÖD-302 Курстук иш iii

TRT-426 Синхрон которуунун практикалык курсу iv

TRT-428 Котормо сыны жана редакциялоо

TRT-334 Документалдуу тасмалардан которуу

TRT-425 Которуу ыкмалары жана практикасы ii

TRT-437 Медициналык тексттерди которуу

YÖD-202 Оозеки котормонун практикалык курсу (курстук иш)

TRT-424 Которуу ыкмалары жана практикасы iii

MTR-519 Котормо ыкмалары жана практикуму

TRT-143 Түрк тилинин практикалык курсу i ң орус тилинин практик

TRT-144 Жазуу түрүндө котормонун практикасы i (аннотациялоо)

TKT-133 Угуп түшүнүү жана сүйлөө көндүмдөрү

TRT-133 Угуп түшүнүү жана сүйлөө көндүмдөрү

TRT-226 Көрмө жана укма каражаттардан которуу

TRT-231 Орус тилинин практикалык грамматикасы i

TRT-331 Текст талдоо (филологиялык жана которуу максатында) i

TRT-235 Оозеки котормонун практикалык курсу i

YÖD-301 (курстук иш)

TRT-330 Синхрон которуунун практикалык курсу ii

TRT-427 Синхрон которуунун практикалык курсу iii

TRT-429 Текст талдоо (филологиялык жана которуу максатында) iii

TRT-122 Орус тили i (фонетика жана морфология ii)

TRT-222 Орус тилинин практикалык грамматикасы ii

TRM-408 Медициналык термин жана тексттерди которуу  
 TRM-315 Көрмө жана укма материалдарды которуу i  
 TRM-405 Илимий жана техникалык тексттерди которуу i  
 TRM-406 Илимий жана техникалык тексттерди которуу ii  
 TRM-451 Дипломдук иш i  
 TRM-452 Дипломдук иш ii  
 TRT-131 Жазуу көндүмдөрү  
 TRT-128 Кыргыз-орус тилдеринин практикалык курсу  
 TRT-129 Негизги тилдин тарыхы (орус-түрк)  
 TRM-305 Илимий текст которуу i  
 TRM-306 Илимий текст которуу ii  
 TRM-316 Көрмө жана укма материалдарды которуу ii  
 TRM-203 Оозеки которуу i  
 TRM-205 Угуу жана сүйлөөнү жатыктыруу i  
 TRM-302 Синхрон котормо теориясы жана практикасы ii  
 TRM-403 Саясий жана экономикалык тексттерди которуу

### Административдик кызматтары

| # | Кызматы          | Бөлүм                  | Башталышы  | Бүтүшү |
|---|------------------|------------------------|------------|--------|
| 1 | Декан жардамчысы | Гуманитардык факультет | 01.12.2025 | -      |

### Башка журналдарда басылган макалалары

1. [L.BABATÜRK](#). (2024). Rusça Hukuk Diline Girmiş İslâm Hukuku Terimlerinin Kavramsal Çerçevesi. Eskiye, (55), 1589-1613. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/eskiye/indexe>.
2. [L.BABATÜRK](#). (2023). Rusça ve Türkçe Deyimlerde Renk Adları. Dil Araştırmaları, 17(32), 203-217. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/dilarastirmalari/issue/77748/1244166>.
3. [L.BABATÜRK](#). (2023). Çeviri Eğitiminde Kullanılan Yöntemlerin Değerlendirilmesi. Journal of Turkic Civilization Studies, 4(1), 47-54. <https://dergipark.org.tr/tr/pub/jtcs/issue/83579/1451008>.
4. [Л.Бабатүрк](#). (2021). Kaliteli Çeviri Sorunu Üzerine. Manas Sosyal Araştırmalar Dergisi, 10(2), 1449-1456.

### Докладдары

1. [Л.Бабатүрк](#). Dedem Korkut Kitabı Adlı Eserin Rusça Çevirisindeki Anlam Kayıpları. IX. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ KURULTAYI Bilge Tonyukuk Anısına, 2021. <https://www.tdk.gov.tr/one-cikanlar/ix-uluslararasi-turk-dili-kurultayi/>.
2. [Л.Бабатүрк](#). Arka Plan Bilginin Çeviri Sürecindeki Önemi. 2nd INTERNATIONAL CONGRESS ON ACADEMIC STUDIES IN PHILOLOGY, 2020.

[https://bicoasp.bandirma.edu.tr/#:~:text=2%2D5%20September%202020&text=Band%C4%B1rma%20Onyedi%20Eyl%C3%BCI%20University%20is,TUB%2DTrakya%20%C3%9Cnive rsiteler%20Birli%C4%9Fi\)..](https://bicoasp.bandirma.edu.tr/#:~:text=2%2D5%20September%202020&text=Band%C4%B1rma%20Onyedi%20Eyl%C3%BCI%20University%20is,TUB%2DTrakya%20%C3%9Cnive rsiteler%20Birli%C4%9Fi)..)

3. [Л.Бабатүрк](#). ЭТНОГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОБРАЩЕНИЙ С ТУРЕЦКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК. 6th INTERNATIONAL GAP SOCIAL SCIENCES Congress, 2020.

<https://us02web.zoom.us/j/82956900558?pwd=WkFHdHJPaIRYkVlcWtOQTJUOE1dz09>.

## Китептери

1. [L.BABATÜRK](#), P.Şulha, S.Canım, Z.Tok, E.Erdoğan, Ş.E.Yılmaz, A.İ.Özden, A.N.Durdağı, O.Büyükkarcı, N.Şevik. Çeviri Çalışmaları I. Kuramdan Uygulamaya Çeviri Eğitimi. Çizgi Yayınevi.

<https://www.kitapyurdu.com/kitap/kuramdan-uygulamaya-ceviri-egitimi--ceviribilim-calismalari-1/592349.html>.

## Долбоорлору

1. [Й.Өксүз](#), [М.Вурал](#), [А.Алимбеков](#), [Х.Дүндар](#), [Б.Генчдоган](#), [М.Гөкалп](#), [К.Бообекова](#), [Ж.Мамырова](#), [К.С.Казак](#), [А.Карачаг](#), [М.Гүмүш](#), [А.Идаева](#), [Й.Кады](#), [М.Т.Жанбей](#), [Н.Кубанычбек](#), [А.Карачалова](#), [А.Акташ](#), [Г.Кайхан](#), [Б.Намал](#), [Э.Ташбаш](#), [А.Гүнгүл](#), [Г.Челик](#), [Ф.Челик](#), [Х.Сатыжыоглу](#), [А.Кара](#), [Б.Чакыжы](#), [С.Жээнбекова](#), [А.Марат Кызы](#), [Н.Йанкын](#), [Н.Кадыралиева](#), [А.Карабаев](#), [С.Бобушова](#), [Г.Карадениз](#), [М.Имаш Кызы](#), [А.Акматабекова](#), [Н.Иманбердиева](#), [К.Барыктабасов](#), [А.Усубалиева](#), [А.Бодошов](#), [Н.Шайкиева](#), [Ф.Йусупов](#), [М.Бекмурзаева](#), [Г.Станалиева](#), [Э.Акман](#), [С.Мамбеталиев](#), [Э.Насырамбекова](#), [Б.Кабакжы](#), [А.Чакар](#), [А.Абдыракманов](#), [С.Нажимудинова](#), [М.Эрдоган](#), [А.Жолдошов](#), [З.Өскөнбаева](#), [Н.Маргазиева](#), [Г.Саматова](#), [М.Рахимбек Уулу](#), [Т.Гөк](#), [А.Нарозя](#), [К.Белек](#), [Б.Исаков](#), [Ш.Курмангазиева](#), [Ж.Чыманова](#), [Д.Эшкенов](#), [Н.Карыбекова](#), [Л.Бабатүрк](#), [А.Бабатаев](#). Кыргыз-Түрк Манас Университетинде Психологиялык Кеңеш Жана Көмөк Программасынын Кызматтары. 2016.SBE.09.